



排球比賽 Volleyball Competition

主辦：
Organiser



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department

金贊助：
Gold Sponsors



養和醫療
HKSH Medical Group



參賽者須知

Notes to Participants

1. 各參賽者／參賽隊伍領隊／教練／機構聯絡人請注意：所有參賽者或其家長／監護人必須簽署「年滿十八歲的參賽者聲明」或「未滿十八歲的參賽者聲明」，並寄回、交回或傳真（傳真號碼：2634 0786）至新界沙田排頭街 1 至 3 號康樂及文化事務署總部 2 樓康樂及文化事務署大型活動組。如任何參賽者未能於賽事開始前簽署及遞交「參賽者聲明」，大會有權取消其參賽資格。

All participants/team leaders/coaches/contact persons of participating organisations should be noticed: All participants or their parents/guardians must sign the “Declaration by Participants aged 18 or above” or “Declaration by Participants aged below 18” and return it by post, in person or by fax to the Major Events Section of the Leisure and Cultural Services Department (Address: 2/F, Leisure and Cultural Services Headquarters, 1-3 Pai Tau Street, Sha Tin, New Territories; Fax no.: 2634 0786). **If any participant fails to submit the “Declaration by Participants” before the commencement of the competition, the Organiser reserves the right to disqualify him/her from participating in the competition.**

2. 比賽地點：彩榮路體育館、港灣道體育館、坑口體育館、九龍灣體育館、官涌體育館、
Venue of 林士德體育館
Competition Choi Wing Road Sports Centre, Harbour Road Sports Centre, Hang Hau Sports Centre, Kowloon Bay Sports Centre, Kwun Chung Sports Centre, Osman Ramju Sadick Memorial Sports Centre
3. 比賽日期：2025 年 7 月 13 日 至 9 月 28 日(包括後備日)
Date of Competition 13 July to 28 September 2025 (including fallback dates)

4. 賽制：
Format

(i) 初賽採分組單循環制，以 4 隊或 5 隊為 1 組，每組首 2 名出線。出線隊伍再採單淘汰制進行比賽。（大會有權因應報名情況而更改每項賽事的賽制。）

A single round robin system on group basis will be adopted in the preliminary round, with each group consisting of 4 or 5 teams. The top 2 teams in each group will advance to the next round, and the winning teams will compete against each other using a single knockout system.

(The Organiser reserves the right to change the format of each event in consideration of the enrolment situation.)

- (ii) 初賽分組編排由大會抽籤決定。

The grouping arrangement for the preliminary round will be decided through fixture draw by the Organiser.

組別 Division	參賽隊數 Number of participating teams	初賽 (分組單循環制) Preliminary round (single round robin system on group basis)	出線 Qualify for the next round	餘下賽事 (單淘汰制) Remaining matches (Single knock-out system)
男子甲組 Men's Group A	16	分 4 組，每組 4 隊 4 groups of 4 teams each	每組首兩名 出線 Top two of each group	採單淘汰制 角逐冠、亞、及季軍 Teams compete for the champion, first and second runners-up by single knock-out system
女子甲組 Women's Group A	16	分 4 組，每組 4 隊 4 groups of 4 teams each		
男子乙組 Men's Group B	10	分 2 組，每組 5 隊 2 groups of 5 teams each		
女子乙組 Women's Group B	16	分 4 組，每組 4 隊 4 groups of 4 teams each		

5. 每場比賽均採用 3 局 2 勝直接得分制。在首 2 局中，先取得 25 分並領先對隊至少 2 分者，勝 1 局；如遇 24:24 平手，比賽繼續進行，直至某隊領先對隊 2 分為止（例如 26:24、27:25）。在決勝局（即第 3 局）中，先取得 15 分並領先對隊至少 2 分者，勝 1 局。

A "best of 3 sets with a rally point" system will be adopted for every match. In the first 2 sets, the team that first scores 25 points with a minimum lead of 2 points wins the set. In case of a 24-24 tie, the match continues until a lead of 2 points is achieved by either team (e.g. 26-24, 27-25). In the deciding set (i.e. the 3rd set), the team that first scores 15 points with a minimum lead of 2 points wins the set.

6. 在單循環制賽事中，每場勝方得 2 分，負方得 1 分，而棄權得 0 分。棄權隊伍的比賽結果作 0:2 及每局的得分為 0:25 落敗論。

In matches adopting the single round robin system, the winner gains 2 points and the loser gains 1 point. The withdrawer gains no points and will be taken as being defeated in the match by 0:2 with an individual score of 0:25 for each set.

7. 在單循環制賽事中，積分相同時的計算方法：

Method to decide the ranking in the case of 2 or more teams scoring equal points under the single round robin system:

- (a) 遇有隊伍總分相同時，則全部比賽中所得之局數除以全部比賽中所失之局數，其商數較大者獲較高之名次。

If there are teams scoring the same total points, the one with a higher quotient derived from dividing the number of sets won in all matches by the number of sets lost in all matches will be ranked higher.

X = 全部比賽中所得總局數

Total number of sets won in all matches

Y = 全部比賽中所失總局數

Total number of sets lost in all matches

Z = 所得之商數

The quotient obtained

$$\frac{X}{Y} = Z$$

- (b) 如再有相同時，則全部比賽中所得之**分數**除以全部比賽中所失之**分數**，其商數較大者獲較高之名次。

If the quotients obtained by the teams are identical, the one with a higher quotient derived from dividing the **number of points** gained in all matches by the **number of points** lost in all matches will be ranked higher.

A = 全部比賽中**所得總分數**

Total number of points gained in all matches

B = 全部比賽中**所失總分數**

Total number of points lost in all matches

C = 所得之商數

The quotient obtained

$$\frac{A}{B} = C$$

- (c) 如仍未能決定者，則如下計算：

If the ranking still cannot be determined, the following calculation methods should be adopted:

- i) 兩隊相同時，以兩隊對賽時得分計，勝者為勝；

In the case of 2 teams obtaining identical quotients, the winner will be the team that has won in the previous encounter between the 2 teams;

- ii) 三隊或以上時，大會將以抽籤決定各隊名次。

In the case of 3 or more teams obtaining identical quotients, the ranking will be determined by drawing lots.

8. 球賽開始前 15 分鐘，雙方領隊、教練或隊長須填妥出場表交到「報到處」。各參賽者亦須親自攜同附有相片的有效身份證明文件正本（例如：香港永久性居民身份證、香港居民身份證）到「報到處」報到，如參賽者無法出示證件或被發現身份不符，一律不准出賽，以及不得換人補上。

The team leaders/coaches/captains of both teams shall duly complete and submit the lists of participants to the “Registration Counter” 15 minutes before the commencement of the match. All participants of the participating teams who are going to play in a match shall report to the “Registration Counter” in person with the original of his/her valid photo-bearing identity document (e.g. Hong Kong Permanent Identity Card, Hong Kong Identity Card). **Any participant who fails to produce his/her valid identity document or whose identity is not found to be matched will not be allowed to participate in the competition and no replacement of athletes will be allowed.**

9. 各參賽隊伍必須依照大會編定的時間出場比賽，每場賽事於裁判召集出場 5 分鐘後仍未能出場作賽或比賽進行時，參賽者不足 6 人的隊伍，作自動棄權論，大會將判對賽隊伍勝 2:0。

All participating teams shall turn up at the scheduled time for the match. Any team that fails to turn up within 5 minutes after the roll call made by the referee or despatches less than 6 participants during the match will be regarded as having withdrawn from the match, and the opponent will be judged as the winner by the Organiser at a score of 2-0.

10. 參賽隊伍在分組單循環制的任何 1 場賽事棄權後，仍可繼續參與其他賽事，棄權隊伍會被判 0:2 落敗；而在採單淘汰制的賽事中，棄權隊伍則會被取消資格，不能繼續參與餘下的賽事，其所得名次及積分會被全數取消，惟以下情況除外：

- 進入 4 強賽至決賽的參賽隊伍，如有球員因傷病或公事未能參賽，導致該隊伍人數不足無法出賽，須提供由註冊醫生或該公司簽署的相關證明文件，才可保留參賽隊伍最後賽事的名次和積分。該隊領隊／教練／聯絡人必須於該參賽隊伍開賽前或缺席賽事後 2 個工作天內向大會提供有關證明文件。逾時提交者則當作棄權論。

If the participating teams withdraw from any one of the matches where a single round robin system on group basis is adopted, they can still participate in other matches. The teams withdrawing from the match will be judged as the losers at a score of 0-2. For matches where a single knockout system is adopted, the withdrawn teams will be disqualified from playing in the remaining matches, and all the positions obtained and points scored by the teams will be cancelled except in the following circumstance:

- If the participating teams fail to turn up in full team in semi-finals and finals due to absence of player(s) on the grounds of injury/illness or job duties, the positions obtained and the points scored by

the participating teams in the last match can be retained only if they can produce relevant supporting documents issued by registered medical practitioners or the organisations. The team leaders/coaches/contact persons are required to provide the relevant supporting documents before the start of the match or within 2 working days after the match from which the participating teams were absent. Late submission will be regarded as withdrawal from the match.

11. 如有參賽隊伍在比賽中途擅自離場，經裁判向大會報告後，會判作棄權論，大會將判對賽隊伍獲勝。 If the team leaves the court without notification in advance, upon the report to the Organiser by the referee, the team will be regarded as having withdrawn from the match and the opponent will be judged as the winner.

12. 如被發現冒名頂替，或有參賽者／參賽隊伍違反賽規或有不良行為而影響賽事，大會有權取消其個人／有關隊伍的參賽資格，所得成績亦會作廢。

A participant is found to be imposters or participant/team who violates the regulation or has any misconduct which might affect the competition, the Organiser has the right to disqualify him/her/the team from the competition and the results he/she/the team has achieved will be cancelled.

13. 除本章程明文規定外，其餘均依照中國香港排球總會的現行比賽規則辦理。

Unless explicitly stated in this prospectus, all rules and regulations will follow those presently adopted by the Volleyball Association of Hong Kong, China.

14. 所有參賽隊伍均不得更改參賽者名單。如有參賽者受傷或辭職，而有關機構欲更改參賽者名單，便須盡快於辦公時間內向大會提出書面申請，並提交受傷參賽者的醫生證明書或有關機構認可的證明，大會才會因應個別情況作出考慮。

Any change of the list of participants is not allowed. In case of injury or resignation of any participant, application for change of the list will only be considered on a case-by-case basis provided that the application is made to the Organiser in written form as soon as possible within the office hours and is attached with the medical certificate(s) of the injured person(s) or approved document issued by the organisation.

15. 所有出賽參賽者的裝備：

The equipment for all participants:

- ✧ 參賽者必須穿着不脫色的運動鞋作賽。

Participants shall wear non-marking sports shoes during the competition.

- ✧ 各參賽隊伍必須預備兩套顏色不同的球衣參賽。除自由防守球員外，同隊球員必須穿着劃一款式及顏色的球衣；自由防守球員的球衣顏色必須與同隊球員的球衣顏色有顯著分別。若一隊有兩名自由防守球員，該兩名球員的球衣可以互不相同。

Each participating team shall prepare 2 sets of jerseys in different colours for the competition. Players of the same team, except for the Liberos, shall wear jerseys of the same design and in the same colour. The colour of the Liberos' jersey shall be prominently different from that of the jerseys worn by players of the same team. If there are two Liberos, both Liberos can be in uniforms different from each other.

- ✧ 男子組賽事的球網高度為 2.43 米，而女子組賽事的球網高度為 2.24 米。

The net height for the men's events is 2.43 m, while that for the women's events is 2.24 m.

- ✧ 球員可佩戴黑色、白色或中性色的壓力式護墊，以加強保護或支持，惟同隊球員的護具顏色必須相同。

Compression pads in black, white or neutral colours may be worn for additional protection or support, but the colour of the protective gear worn by players of the same team shall be the same.

- ✧ 球衣號碼必須為 1 至 99 號。

Jerseys should be numbered from 1 to 99.

- ✧ 號碼須置於球衣前方和後方的中間位置，並與上衣的顏色明顯不同。

The number must be placed on the jersey at the centre of the front and of the back. The color and brightness of the numbers must contrast with the colour and brightness of the jersey.

- ✧ 隊長上衣的胸前號碼下必須已有帶狀標誌。

The team captain must have on his/her jersey a stripe underlining the number on the chest.

16. 所有賽事均使用由大會提供的排球作賽。
The volleyball provided by the Organiser shall be used in all matches.
17. 比賽的執法工作由合資格裁判擔任，各參賽者須服從裁判的判決。
Judges will be served by qualified referees. All participants should abide by their decisions.
18. 大會不設上訴，所有賽果以裁判最後判決為準。
No appeal will be accepted. The referees' decision on the competition results shall be final.
19. 如在比賽當日，第一輪賽事報到時間前 2 小時，香港天文台發出 8 號熱帶氣旋警告信號預警，或 8 號或以上熱帶氣旋警告信號或黑色暴雨警告信號仍然生效，該日賽事即告取消。大會稍後會通知各參賽者相應安排。
If the Pre-No. 8 Special Announcement has been issued by the Hong Kong Observatory 2 hours before the reporting time for the first round of matches on the competition day, or the Tropical Cyclone Warning Signal No. 8 or above or Black Rainstorm Warning Signal is still in force, the competition on that day will be cancelled. The Organiser will notify the participants of the corresponding arrangements in due course.
20. 如環境保護署於比賽當日公布的空氣質素健康指數為 7 級或以上，有關比賽安排如下：
When the "Air Quality Health Index (AQHI) of 7 or above" has been issued by the Environmental Protection Department on the Competition day, the arrangement of the competition as at below:

「高」健康風險級別（空氣質素健康指數：7）

比賽如期舉行。環境保護署呼籲心臟病或呼吸系統疾病患者（如冠狀心臟病和其他心血管疾病、哮喘及慢性阻礙氣管疾病，包括慢性支氣管炎和肺氣腫）、兒童和長者應**減少**戶外體力消耗，以及**減少**在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。心臟病或呼吸系統疾病患者在參與體育活動前應諮詢醫生意見，在體能活動期間應多作歇息。由於空氣污染對不同人士的影響不一，如參賽者有疑問或感到不適，應徵詢醫生的意見。

“High” health risk category (AQHI of 7)

Competition will be held as scheduled. Environmental Protection Department advises those with existing heart or respiratory illnesses (such as coronary heart disease and other cardiovascular diseases, asthma and chronic obstructive airways diseases including chronic bronchitis and emphysema), children and the elderly are advised to **reduce** outdoor physical exertion, and to **reduce** the time of their stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. Participants with existing heart or respiratory illnesses should also seek advice from a medical doctor before participating in sports activities and take more breaks during physical activities. As the health effects on individuals may vary, participants should seek advice from a medical doctor if they are in doubt or feel uncomfortable.

「甚高」健康風險級別（空氣質素健康指數：8 至 10）

比賽如期舉行。環境保護署呼籲心臟病或呼吸系統疾病患者（如冠狀心臟病和其他心血管疾病、哮喘及慢性阻礙氣管疾病，包括慢性支氣管炎和肺氣腫）、兒童和長者應**盡量減少**戶外體力消耗，以及**盡量減少**在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。一般市民應減少戶外體力消耗，以及減少在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。由於空氣污染對不同人士的影響不一，如參賽者有疑問或感到不適，應徵詢醫生的意見。

“Very High” health risk category (AQHI of 8-10)

Competition will be held as scheduled. Environmental Protection Department advises those with existing heart or respiratory illnesses (such as coronary heart disease and other cardiovascular diseases, asthma and chronic obstructive airways diseases including chronic bronchitis and emphysema), children and the elderly to **reduce to the minimum** outdoor physical exertion, and to **reduce to the minimum** the time of their stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. The general public is advised to reduce outdoor physical exertion, and to reduce the time of their stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. As the health effects on individuals may vary, participants should seek advice from a medical doctor if they are in doubt or feel uncomfortable.

「嚴重」健康風險級別（空氣質素健康指數：10+）

比賽如期舉行。環境保護署呼籲心臟病或呼吸系統疾病患者（如冠狀心臟病和其他心血管疾病、哮喘及慢性阻礙氣管疾病，包括慢性支氣管炎和肺氣腫）、兒童和長者應**避免**戶外體力消耗，以及**避免**在戶外逗留，特別在交通繁忙地方。一般市民應**盡量減少**戶外體力消耗，以及**盡量減少**在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。由於空氣污染對不同人士的影響不一，如參賽者有疑問或感到不適，應徵詢醫生的意見。

“Serious” health risk category (AQHI Exceeding 10+)

Competition will be held as scheduled. Environmental Protection Department advises those with existing heart or respiratory illnesses (such as coronary heart disease and other cardiovascular diseases, asthma and chronic obstructive airways diseases including chronic bronchitis and emphysema), children and the elderly to **avoid** outdoor physical exertion, and to **avoid** staying outdoors, especially in areas with heavy traffic. The general public is advised to **reduce to the minimum** outdoor physical exertion, and to **reduce to the minimum** the time of their stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. As the health effects on individuals may vary, participants should seek advice from a medical doctor if they are in doubt or feel uncomfortable.

21. 大會有權因應特殊情況改期作賽或另作安排，如在比賽中出現突發情況，得由當場裁判或大會全權決定是否繼續進行比賽，參賽者不得異議。

The Organiser reserves the right to change the date of a competition or make any alternative arrangements under special circumstances. Should anything unforeseeable happen during the competition, the referee on the spot or the Organiser has full discretion about whether the competition should continue and participants shall raise no objection.

22. 比賽期間，參賽隊伍如已進行其中 1 項比賽或初賽，即使其後因天氣惡劣或其他原因而不能參加餘下賽事，已繳交的報名費概不退還。

For a participating team who has already taken part in one of the matches or the preliminary round during the competition period, if the participating team cannot participate in the remaining matches due to inclement weather or any other reasons, there shall be no refund of the enrolment fees already paid.

23. 大會不接受參賽隊伍的改期申請。

No application for changing the date of any competition from a participating team is accepted.

24. 參賽者在整個運動會期間只可代表 1 間機構參賽。

A participant shall represent only 1 organisation throughout the Games.

25. 「僱員」的定義為該僱員須在比賽截止遞交參賽者資料日期前，已在香港連續為參賽機構工作最少 4 星期，每星期工作最少 18 小時，而且在整段比賽期間一直受僱於該機構。

The definition of “Employee” — An employee who has been working continuously in Hong Kong for the participating organisation for at least 4 weeks and at least 18 hours per week before the deadlines for submission of participants’ particulars for the competition, and is employed by the same organisation throughout the competition period.

26. 參賽者必須任職於有關機構為僱員及年滿 15 歲。

A participant shall be an employee of the participating organisation and aged 15 or above.

27. 為確保參賽者為參賽機構的僱員，大會有權要求參賽機構於 5 個工作天內提交有效的「僱傭合約」及強制性公積金供款紀錄，以證明參賽者為該機構的現職僱員。如未能提供有關文件，該機構的參賽資格會被取消，已繳交的報名費概不退還。

To ensure all the participants are employees of the participating organisations, the Organiser reserves the right to request the participating organisation to produce a valid “Employment Contract” and pay-record of Mandatory Provident Fund (MPF) within 5 working days to prove that the participants are existing employees of the organisation. The organisation failing to produce such documents will be disqualified from the concerned competition and there shall be no refund of the entry fees already paid.

28. 參賽者必須遵守比賽場地內的各項守則及大會的各項宣布。
Participants shall comply all the rules and regulations prescribed by the competition venue and the announcements of the Organiser.
29. 大會保留權利拒絕讓違反以上規則的機構參加日後的工商機構運動會。
The Organiser reserves the right to refuse participation of any organisation in breach of the above rules in the Corporate Games in future.
30. 大會有權把比賽成績向外公布。
The Organiser has the right to release the results of the competition to the public.
31. 大會將會在賽事期間進行拍攝／錄影／播放，並有權在互聯網、康樂及文化事務署轄下場地、主辦機構的專題網頁、刊物和其他宣傳渠道展示／刊載活動照片或片段，以作活動宣傳或紀錄。
The Organiser will carry out photographing/video-filming/ broadcasting during the competitions, and has the right to display/publish the event photos or videos on the Internet, at venues of the Leisure and Cultural Services Department, on the dedicated website and in the publications of the Organiser and through other publicity channels, for the promotion of activities or record purposes.
32. 有關本賽事的章程、賽程、比賽成績和其他賽事資料等，均會在大會網頁公布。
The prospectus, schedules, results of the competition and other information relating to the competition will be announced through the Organiser's website.
33. 參賽者攜來物品，請自行保管，如有遺失，大會概不負責。
Participants are required to take care of their belongings. No liability shall be borne by the Organiser for loss.
34. 本參賽者須知如有未盡善處，大會保留權利隨時修改而無需事先通知。
If there is any inadequacy in this notes to participants, the Organiser reserves the right to amend the information at any time without prior notice.